

CARRERA: Departamento de Lenguas
ASIGNATURA: Idioma Moderno Alemán I

Res. H. N° 1200/24

AÑO LECTIVO: 2024
PLAN DE ESTUDIOS: 2000
RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
María Celeste Frana	ADJ-EXCL
Nombre del docente	Seleccionar CARGO

AUXILIARES DOCENTES:

Docente	Cargo
Nombre del docente	Seleccionar CARGO

ADSCRIPTOS/AS:

Haga clic aquí para ingresar el nombre de adscriptos si los hubiera.

HORAS DE CLASES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS O TEÓRICO-PRÁCTICAS:

Clases teórico-prácticas: 4 horas semanales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No.975/11 y modif.): a) Porcentaje de trabajos prácticos, no superior al 75% y parciales aprobados, los cuales en todos los casos deberán contar con la correspondiente recuperación, sin mediar condicionamiento alguno.

Se exceptúa de lo dispuesto en la Res.H.no.975/11, aquellas asignaturas cuyas prácticas consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.(Art.4º.Res.H.No.975/11)

- 75% Aprobación de Trabajos Prácticos. Total de trabajos prácticos: 5
- 100% Aprobación de Parciales. Total de parciales: 2.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

Examen final: consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 200 palabras y la resolución de actividades de comprensión.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No.975/11 y modif.):

a)Obligatoriedad de asistencia a clases teóricas y teórico-prácticas no inferior al 80%; b) aprobación de Trabajos Prácticos no inferior al 80%, con su correspondiente recuperación, y

sin mediar condicionamiento alguno; c) aprobación del 100% de exámenes parciales con recuperación o alternativas equivalentes, sin mediar condicionamiento alguno.

La calificación numérica final para obtener la promoción estará comprendida entre 7 (siete) y 10 (diez), de acuerdo a la reglamentación de promoción vigente (Resolución H.No.845/11 y modificatorias)

- 80% asistencia a clases teóricas y prácticas.
- 100% aprobación de Trabajos Prácticos con nota mínima de 7 (siete).
- 100% aprobación de dos Parciales con una nota mínima de 7 (siete) en cada parcial.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos; en ambos casos el recuperatorio tendrá lugar por inasistencia, desaprobación o para elevar la nota. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

El alumno que alcance la promoción no rendirá examen final.

ESTUDIANTES LIBRES:

Condiciones reglamentarias (Resoluciones H.No.975/11, 350/17 y 351/17): a) no será condicionada la inscripción a examen de los estudiantes libres bajo ningún requisito previo; b) en el caso de que la asignatura establezca como modalidad de examen el carácter teórico y práctico, deberán consignarse explícitamente las actividades prácticas (metodológica, de intervención, investigación y/o producción) que serán necesarias para la aprobación de esta instancia.

Los alumnos que no alcancen alguna de las condiciones para regularizar la materia quedarán comprendidos en el carácter de libre.

El examen final para los alumnos libres consiste en la interpretación de un texto escrito y la resolución de actividades de comprensión lectora. Podrá contener una actividad extra de comprensión lectora u otro texto de hasta 150 palabras con actividades de comprensión.

OBJETIVOS

Objetivos generales:

- Introducir a los alumnos en la lectura de textos escritos en alemán.
- Desarrollar la habilidad lectora en literatura especializada en alemán en relación con las áreas de estudio de las carreras de la Facultad de Humanidades.
- Facilitar el acceso a bibliografía especializada de primera mano en idioma alemán en relación a las áreas de estudio del alumno.

Objetivos específicos:

- Desarrollar estrategias de lectura y proveer de herramientas discursivas, textuales, gramaticales y léxicas necesarias para la comprensión textual.
- Reflexionar las distintas estrategias durante el proceso de lectura.
- Entender el tema principal de un texto breve en lengua extranjera alemana; reconocer ideas principales y secundarias.
- Desarrollar la lectura global, selectiva y detallada de un texto corto.

- Desarrollar los tres niveles de lectura: lineal, inferencial y crítica.
- Utilizar de manera efectiva el diccionario bilingüe tanto impreso como virtual.
- Adquirir conocimientos de la cultura alemana en general.

CONTENIDOS

Unidad 1: El texto expositivo.

Características lingüísticas y textuales del texto expositivo. La oración enunciativa y la oración simple y compuesta por coordinación. El orden oracional. La posición del verbo en la oración. Verbos en modo indicativo, participios y formas impersonales. Conjunciones: und, oder, aber. Preposiciones: bei, mit, in, auf, für, etc.

Géneros textuales: índice, biografía, definición, nota de enciclopedia, noticia corta, (entre otros).

Unidad 2: El texto descriptivo.

Características lingüísticas y textuales del texto descriptivo. El adjetivo, la comparación y el superlativo. Aposición. Las declinaciones. Adverbios. Verbos en pretérito. Pronombres personales, reflexivos, demostrativos, posesivos y relativos. Géneros textuales: topografías, poesías breves, catálogos, retratos, (entre otros).

Unidad 3: El texto narrativo.

Características lingüísticas y textuales del texto narrativo. Conectores y adverbios que marcan el orden cronológico. Verbos en pretérito y pluscuamperfecto. Secuencias narrativas.

Géneros textuales: crónicas históricas, cuentos cortos, fábulas, (entre otros).

Módulo 4: El texto argumentativo.

Características lingüísticas y textuales del texto argumentativo. Preposiciones, conjunciones y adverbios que marcan la relación lógica: wegen, aufgrund, falls, denn, weil, also, deshalb.

Géneros textuales: crítica de cine, artículos de opinión, editorial, ensayos, (entre otros).

METODOLOGÍA DE TRABAJO:

Las actividades de comprensión de textos se enfocarán en la lectura global, selectiva y detallada.

La enseñanza de los contenidos gramaticales tiene un carácter de reconocimiento, es decir, no se pretende que el alumno domine la teoría gramatical ni la reproduzca si no que pueda identificar los diferentes casos gramaticales que le ayudarán a comprender un texto.

Las actividades que se requerirán en clase tienen los siguientes objetivos:

- Identificar palabras transparentes e información comprensible.

- Deducir información a través del contexto.
- Reconocer el tema principal del texto.
- Reconocer ideas principales y secundarias.
- Reconocer la intención del autor y la finalidad del texto.
- Identificar elementos de cohesión: conectores, repeticiones, elipsis, referencia, etc.
- Identificar elementos discursivos.
- Reconocer elementos paralingüísticos y relacionarlos con los lingüísticos.
- Reflexionar sobre lo leído y extraer conclusiones.

Se trabajará con textos auténticos obtenidos de literatura pertinente y de fuentes fidedignas de revistas, diarios online y otras páginas de internet tales como: www.tatsachen-ueber-deutschland.de; www.wissen.de; www.dw.de (Deutsche Welle); la revista *Deutschland*, los diarios Online *Faz*, *Sueddeutsche*, *Welt*, entre otros.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para el alumno:

- Cartilla de textos, edición 2023.
- Cartilla de gramática de la Cátedra.
- Diccionario Slaby/Grossmann/Illig. Band II Deutsch-Spanisch. Editorial Brandstetter.
- Diccionario Langenscheidt. Deutsch-Spanisch.
- Diccionarios en línea: www.pons.de; www.langenscheidt.de

Bibliografía opcional para el alumno:

- Díaz, Norma, et. All. *Lesekurs Deutsch für spanischsprechende Studenten der Humanwissenschaften*. Buenos Aires: UBA Facultad de Filosofía y Letras, 1990.
- Hermann, Karin. *Reading German History. A German Reading Course for Beginners*. Ismaning: Max Hueber Verlag, 1992.
- Rogalla Hanna, Rogalla Willy. *German for Academic Purposes. An Introduction to Reading Academic Publications*. Berlin: Langenscheidt, 1985.
- Rogalla Hanna, Rogalla Willy. *Grammar Handbook for reading German Texts*. Berlin: Langenscheidt, 1985.

Bibliografía del profesor

- Bernstein, W. (1990). *Leseverständnis als Unterrichtsziel: sprachliches und methodisches Grundwissen für den Lehrer im Fach Deutsch als Fremdsprache*. Groos: Heidelberg.
- Beuers, A. y Schneider, S. (1994). *Moderne Literatur verstehen. Texte und Anregungen zur Interpretation deutschsprachiger Literatur seit 1945*. Hueber Verlag: München

- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2002). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Ariel: Barcelona.
- Cassany, D. (2008). Metodología para trabajar con géneros discursivos. *Salaburu Etxeberria P, Ugarteburu Gastañares I. Espezialitate hizkerak eta terminologia III: espezialitate hizkeren didaktika eta komunikazioa. Jornadas sobre lenguajes de especialidad y terminología*, 9–24. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10230/21506>
- Dauvillier, C., Lévy-Hillerich, D. (2008). *Spiele im Deutschunterricht. Fernstudieneinheit 28*. Berlin: Langenscheidt.
- Estaire, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. Recuperado de: <http://www.nebrija.es/espanolparainmigrantes/flash/ensenar/PDF/articulo-tareas.pdf>
- García-Romeu, J. (2006). Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos. En *Actas del II Congreso Internacional de Español con fines específicos*. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf
- Hall, K. Scheiner, B. (2001) *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Heringer, H. J. (1987). *Wege zum verstehenden Lesen. Lesegrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Hueber Verlag: München
- Heringer, H. J. (1989). *Lesen lehren lernen. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen*. Niemeyer Verlag: Tübingen.
- Kleedorfer, J., Kysela-Schiemer, G., Krug, I., Streyhammer, R., Walter, J. (2012). *Leitfaden zu Lesen fördern*. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur von Österreich. Recuperado de: <http://www.billroth73.at/zdf/BibliothekNEU/LESEN/leitfadenlesenfoedern.pdf>
- Madrigal, M. (1995). El uso del diccionario en la comprensión lectora de lenguas extranjeras. *Revista de lenguas para fines específicos*, 2, 140-161. Recuperado de: <https://www.yumpu.com/es/document/view/14625602/el-uso-del-diccionario-en-la-comprension-lectora-de-acceda>
- Parodi, Giovanni. (2014). *Comprensión de textos escritos. La teoría de la comunicabilidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Paquale, R., Quadrana, D., Rodríguez, S. (2010). Aportes teórico-prácticos para docentes de lenguas extranjeras. *La lectura en Lenguas extranjeras: Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo I*. Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Recuperado de: http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/apuntes_teorico_practico_s.pdf
- Richards, J. y Rodgers, T. (1998). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. (José M. Castillo, trad.). Madrid: Cambridge University Press.
- Robledo, B.H. (2010). *El arte de la mediación. Espacios y estrategias para la promoción de lectura*. Bogotá: Norma.
- Rogalla, H. Y Rogalla, W. (1985). *Grammar Handbook for Reading German texts*. Langenscheidt: Berlin.

- Rug, W., Tomaszewski, A. (2000) *Grammatik mit Sinn und Verstand*. München: Klett Verlag.
- Sánchez Lozano, C., Alfonso D. (2004). El reto de la enseñanza de la comprensión lectora. *Magisterio. Educación y Pedagogía*, 1, 15-18. Recuperado de: https://issuu.com/revistamagisterio/docs/revista_7
- Schulz, D., Griesbach, H. (1988). *Grammatik der deutschen Sprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.
- Westhoff, G. (1995). *Didaktik des Leseverstehens. Strategien des voraussagenden Lesens mit Übungsprogrammen*. Max Hueber Verlag: Ismaning
- Wirbelauer, H. (1987). *Lesekurs Deutsch für Anfänger. Textbuch. Eine Einführung in die Texterschließung*. Berlin: Langenscheidt.
- Zanón, J. (1990), Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *CABLE. Revista de didáctica del español como lengua extranjera*, 5, 19-28. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/zanon01.htm

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN O EXTENSIÓN

1. Investigadora en Proyecto CIUNSA N° 28540. EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN DOCENTE. VIAJES EN EL TRAYECTO DE PRÁCTICAS Y RESIDENCIAS EN SALTA. (2022 – CONTINÚA)
2. Investigadora en Proyecto INIL: ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN LOS CURSOS DE LENGUA EXTRANJERA DE LAS CARRERAS DE NIVEL UNIVERSITARIO (2022 – CONTINÚA)



Esp. María Celeste Frana
Prof. Adjunta
Cátedra de Alemán